

## Example Multilingual Bibliography

This is a contrived attempt to use xelatex for a multilingual bibliography. For some of the entries I am using transliterations of the author/title, as well as the original text. For others, it is only the original text. Some of these references were taken from things I found, and might indeed be genuine. Others are bogus - it's only a test.

Because I am trying to sometimes use transliterations as well as the original text for some of the examples in the bibliography, the formatting occasionally comes across as odd. In a real publication, references would apparently not include transliterations with the real name. 虎穴に入らずんば虎子を得ず。(Koketsu ni irazunba koji wo ezu) If you do not enter the tiger's cave, you will not catch its cub (Japanese Sayings n.d.), The latin phrases used to pad this out are genuine (I got fed up with the cod latin of lorem ipsum, and anyway I need to put the citations into the text) and mostly, or even exclusively, taken from (List of Latin phrases n.d.).

After my initial experiments with this file, I decided that it would be good to include both Simplified Chinese and Japanese, so that the difference between the two can be seen by setting the preferred language.

So, here is a Simplified Chinese quote from <http://www.chinese-tools.com> : 宁为太平狗，不做乱世人 (níng wéi tài píng gǒu bù zuò luàn shì rén -Better to be a man in peaceful times than a man in troubled times.)

And while I am at it, some Korean, from [http://en.wikiquote.org/wiki/Korean\\_proverbs](http://en.wikiquote.org/wiki/Korean_proverbs): 아는길도물어가라 (aneun gildo muleogara -Even if you know the way, ask one more time.)

Unfortunately, mixing japanese with chinese in a bibliography is still problematic - the unified han part of unicode covers both chinese hanzi and japanese kanji (as well as korean hanja, although recent korean will probably not use that, nowadays it is almost all in hangul) and a typical font will not cover all the glyphs for more than one language (and even for what it covers, it cannot look good in both chinese and japanese). For ordinary text it is simple enough to change the font, but when pulling out multilingual bibliography entries that is not possible. Here, with only tiny amounts of each, I have set the main font for japanese, with a chinese fallback font to cover missing glyphs -it probably looks very ugly to chinese people -so, you can change which of Japanese or Simplified Chinese is preferred.

Vanitas vanitatum omnia vanitas. Infinitus est numerus stultorum. (Bogucka, 1984, p. 21). Acta est fabula plaudite (Nietzsche, 1988, p. 573). Nemo me impune laccessit (Đoković, 2014, p. 3),

Mea navis aëricumbens anguillis abundat ((Mao), 1966, p. 100). Abundans cautela non nocet (Moraux, 1979). Graecum est; non legitur ((Aristotle), n.d.). Ab abusu ad usum non valet consequentia. Virtus junxit mors non separabit. Mundus vult decipi, ergo decipiatur. Impossibilium nulla obligatio est (Majdič, 2010).

Nanos gigantum humeris insidentes ((Blanutsa), 2007, p. 181). Eentitas ipsa involvit aptitudinem ad extorquendum certum assensum. Quidquid id est timeo Danaos et dona ferentis (Wildebeest, 2015, p. 3). Feci quod potui, faciant meliora potentes (zarniwhoop, 2014).

## References

- (Aristotle), Ἀριστοτέλης (n.d.). Ὀργανον The Organon. Ἀνδρόνικος, Ρόδος - Andronicus, Rhodes.
- (Blanutsa), Андрій Блануца (2007). Земельні Володиння Волинцької шляхти в другій половині XVI см. Київ: Інститут історії України НАН України.
- (Mao), 毛泽东 (1966). 毛主席语录 Quotations from Chairman Mao Tse-tung. People's Republic of China Printing Office.
- Bogucka, Maria (1984). Gdańscy ludzie morza w XVI-XVIII w. Gdańsk: Wydawnictwo Morskie.
- Doković, Novak (2014). Anyone for Tennis ? Ed. by Bungo Womble. Wimbledon Common Books.
- Japanese Sayings (n.d.). [http://www.linguanaut.com/japanese\\_sayings.htm](http://www.linguanaut.com/japanese_sayings.htm).
- List of Latin phrases (n.d.). [http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_Latin\\_phrases](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_Latin_phrases).
- Majdič, Petra (2010). "This is a gold with little diamonds on it". In: podium interview.
- Moraux, Paul (1979). "Le De Anima dans la tradition grècque. Quelques aspects de l'interpretation du traité, de Theophrasteà Themistius". In: Aristotle on Mind and the Senses. Proceedings of the Seventh Symposium Aristotelicum (1975). Ed. by G. E. R. Lloyd and G. E. L. Owen. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 281–324.
- Nietzsche, Friedrich (1988). Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe. Vol. 1: Die Geburt der Tragödie. Unzeitgemäße Betrachtungen I–IV. Nachgelassene Schriften 1870–1973. Ed. by Giorgio Colli and Mazzino Montinari. 2nd ed. München, Berlin, and New York: Deutscher Taschenbuch-Verlag and Walter de Gruyter.
- Wildebeest, G.N.U. (2015). The Real Shogun 徳川家康. Megadodo Publications.
- zarniwhoop (2014). "I'm up to here with TeX!"